

2)domanda

Nelle sezioni BB e CC del progetto architettonico è corretta la posizione di montaggio dei cassonetti esterni delle porte finestre situati al secondo piano dell'edificio lato parco ?

Ist die Position des Einbaues der außenliegenden Rollladenkästen für die vorgesehenen Fenstertüren im 2. Obergeschoss des Gebäudes (Park-Seite), wie in den Schnitten BB und CC des architektonischen Projektes angegeben, richtig?

Risposta 2)

Nelle sezioni BB e CC la posizione dei cassonetti esterni del secondo piano lato parco è corretta, si tratta di manufatti esistenti da mantenere;

Die Position der außenliegenden Rollladenkästen in den Schnitten BB und CC des 2. Obergeschosses (Park-Seite) ist korrekt. Es handelt sich um bestehende Bauteile die erhalten bleiben müssen.

3)domanda

Il capitolato speciale parte II al punto "trasloco e collaudo" (pag. 13) prevede nella fase intermedia 2 mesi di sospensione per la fornitura degli arredi e per le operazioni di collaudo. E' da intendere che sono previsti due collaudi distinti con certificato di abitabilità parziale, uno a conclusione delle ultimazione dei lavori, compresi gli arredi, per la fase autonoma A corpo principale e un collaudo finale con abitabilità a conclusione della ultimazione dei lavori, compresi gli arredi, per la fase autonoma B ala ovest + padiglione ?

In den besonderen Vergabebedingungen Teil II unter Punkt „Übersiedlung und Abnahmen“ (Seite 13) sieht die Zwischenphase 2 Monate an Arbeitseinstellung für die Lieferung der Einrichtung und der Abnahmen vor. Ist das so zu verstehen, dass zwei getrennte Abnahmen mit teilweiser Benützungsgenehmigung vorgesehen sind, eine bei Fertigstellung der Arbeiten, Einrichtungen inbegriffen für die separate Phase A Hauptgebäude und eine endgültige Abnahme bei Fertigstellung der Arbeiten, Einrichtungen inbegriffen für die separate Phase B West-Flügel – Pavillon ?

Risposta 3)

La procedura della consegna è quella descritta, mentre i collaudi tecnici saranno espletati per le due fasi, il collaudo amministrativo sarà completato a fine lavori.

Die Vorgangsweise der Übergabe ist jene wie beschrieben, während die technischen Abnahmen in zwei Phasen ausgeführt werden, wird die verwaltungstechnische Abnahme nach Fertigstellung der Arbeiten durchgeführt.